

# Джеймс Джойс

Роботу виконав Токар  
Володимир

James Joyce



2 лютого 1882 рік –  
народження Джеймса  
Джойса у Ратгарі,  
Ірландія.

1888 рік – початок  
навчання у школі-  
інтернаті.





1893 рік – навчання  
у коледжі  
Бельведер.



1898 рік – вступ до  
Дублінського  
університетського коледжу



1903 рік –  
подорож до  
Парижу







# ULYSSES

by

JAMES JOYCE

BY THE SAME WRITER

CHAMBER MUSIC

DUBLINERS

A PORTRAIT OF THE ARTIST AS A YOUNG MAN

EXILES

THE EGOIST PRESS  
LONDON

PUBLISHED FOR THE  
EGOIST PRESS, LONDON  
BY JOHN RODKER, PARIS  
1922

1933 рік – опублікування  
роману «Улісс».  
Автор на 600 сторінках  
оповідає про один день.

Order, order, order! Milster Maister in the chair. We've heard it  
sinse sung thousandtimes. How Burghley shuck the rackushiant  
Germanion. For Ehren, boys, gobrawll!) ATO Sequence  
(A public plouse. Citizen soldiers.) FILM

TAFF (a small boy, of the peat freers, thirty two eleven, looking  
through the roof towards a revelation of the karmalife order prvious  
to his hoisting of an emergency umberolom in byway of paraguastical  
olation to the chivite in his head. All was flashing and kramning  
blurry morriarsky blutchebrud? What see, buttyvalch?) I'll ever  
so often!

BUTT (mottledged youth, clerigical appalance, who, as the pied  
fear, is supposing to motto the saery defeated in tiffstiff toffiness or  
to be disgraced from ever (and a dave in his accounts). But da But  
dada, mywilshaim.) Till even so atten. Sea vaast a pool!

TAFF (porumply helping himself out by the cestaul with a yellow  
yurup, puts up his furry furred hate). Burly bitly. Humme to our  
mounthings. Conscribe him tillask, unt in his jubalant tubalence,  
the groundsapper, (with his soilday site out on his mouliday side  
in. The gubernier-gerenal in laut-lievtonany of Baltakeempre,  
amathouse for leportry hole!) Eridues paramilitary langwage.

(The saillils of the yellavy nocadant palignol urdleah. Shelltoss  
and wellfass and telltuss aghom. Sling Stranastang, how Malo-  
razzia spikes her, coining a speak a spake! Not the Setanik stult  
that slimed soft Stranouchel! I he good old gunshop monowards  
for manosymples. Tincurs tammit! They did oak hay doe fou  
Chang-li-meng when that man d'airain was big top tom saw tip  
side bum boss pageantillet. A jaculate! All sea light! Rassamble  
the glow-ies of Bruyant the Brei v the Jollies Makehal-

non of our dreamns which we for, at a waking (and the morn  
hath razed the limpale and the bleakfrost chilled our ravery,  
hear in  
remember the praise of. Hold

BUTT (drawing forth from his blousom whersmed mediatbound of  
a sling weicoheito lang-  
while his laugh neighs banck as  
large reed

338  
'Let Erin Remember': -  
On Louge Neigh's bank as  
the fisherman strays -

339  
sling slangs  
to a buk (200)

# 1939 рік – опублікування роману «Поминки по Фіннегану».

that flashermind's rays and his hippocase longuewedge wambles).  
Ullahbluh! Sehvon narar, pokehole sarn! Manhead very dirty by  
am anoyato. Like old Doldy Icon when he cooked up his igges  
in bicon. He gatovit and me gotafit and Oalgoak's Cheloven gut  
a fudden Povar old pitschobed! Molodeztious of metchenhach  
belahurt that pentscrimyaso! Bog carse and dam neat, sar, (gam  
cant!) Limbers affront of him, lumbers behund. (While the bucks  
bite his dos his hart bides the ros till the bounds of his bays bell  
the warning. Sobaiter sobarkar.) He was amivallupped. (Chro-  
mean fastion. With all his cannoball wappents) In his raglanrock  
and his malakoiffed bulbsbyg and his varnashed roscians and his  
cardigau's blousejagged and his scarlett manchokutis and his tree-  
coloured camiflag and his berikopendolous waelstorms. (Here  
weeks hire pulchers! Unnrama's beromst! From Karrs and  
Polikoff's the meh's confessorians. Seval shimars pleasant  
time payings. Mousoumeselles buckwoulds look. Tenter and  
likelings.)

TAFF (all Perssinsterskias shookamaratattar at his waggon-  
horchers, his bulgeglaryng stargapers razzledazingly full of eyes  
full of balls, full of holes, full of buttons, full of stains, full of medals,  
full of blickblackblobs). Grozarktic! Foodlebens! (Some garment-  
guy! Insects appalling, low hum clang sin! A cheap decoy! Too  
deep destroy! Say mangraphique, may say nay pot damerrel  
BUTT (if that he hids ferogodden has nate of glory farused ameeet  
the florans of the follest, his spent fish's livid smite giving allasundry  
the bumfit of the doped.) Come alleyou jupes of Wyrmingtown  
that graze the calves of Man! A bear raining in his heave nspawn  
consumme robes. (Rent, outraged, yewleaved, grained, bal-  
looned, hindergored and voltant!) Ermima's capecloaked hood-  
hoodman! First he X's st steppes. Then he st stoop stoop. Lookt.)

TAFF (strick struck strangling like afeal lussy Lubliner to metum-  
ber by the cycl of the cruize who strungled Attahilloups with what  
empoisoned El Mont de Yuma and sailing wilywinnitay that he  
was pallups barn in the (minkst of the Krumlin befodt he was pop-  
soused into the monkst of the watercan, makes the holypolygon of  
the emt on the greaseshaper, a little further, a little soon, a lettera-

339  
Uttimo's  
Ocrualeme Utrara  
Dminka disques  
wescup to mow  
army camp + requie  
lover!

10.3.230!  
Full of eyes  
- stains  
- holes  
- buttons  
- medals


338  
339

338  
339

338  
339

338  
339

338  
339

A black and white photograph of James Joyce. He is an older man with short, dark hair, wearing round-rimmed glasses, a dark suit jacket, a white shirt, and a dark tie. He is seated in a chair, looking directly at the camera with a serious expression. His hands are clasped in front of him, adjusting his tie. The background is slightly out of focus, showing a window with curtains and a lamp with a pleated shade.

13 січня 1941 року  
помер Джеймс Джойс.